

Pirkko Inkeri Tamminen



**Haikuja luonnon ja mielen poluilta
Haikus from the Paths of Nature and Mind**

Haikuja luonnon ja mielen poluilta
Haikus from the Paths of Nature and Mind

Pirkko Inkeri Tamminen

© 2023 Pirkko Inkeri Tamminen

Haikuja luonnon ja mielen poluilta
Haikus from the Paths of Nature and Mind

Käännökset suomesta englanniksi
Translations from Finnish to English

Taitto: Joonas Teeriaho, Kristiina Teeriaho
Page layout: Joonas Teeriaho and Kristiina Teeriaho

Kannet ja suunnittelu: Kristiina Teeriaho
Covers and planning: Kristiina Teeriaho
Kuvitus: Pirkko Inkeri Tamminen
Illustration: Pirkko Inkeri Tamminen

Kustantaja: BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi
Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN: 978-952-31-8970-6

*Pirkon haikuset
elämän koko kirjo
laidasta laitaan.*

Haikus from Pirkko
some moments of life
from Nature and mind.

*Kuu illan kultaa
päivä valssia tanssii
tammikuun pakkasissa.*

Moon shine evening gold
dancing waltz in the day light
in the winter frosts.

*Talot temppelit
katot timanttisina
suojaa kruunupäät.*

Houses, hut, temples
in glittering diamond roofs
shelter queens and kings.



*Lumen timantit
kaihoisin mielin loistaa
kivet sormuksen.*

Diamonds of the snow
shining in wishes and hopes
the stones in the ring.

*Lapsen rallatus
leikkiauton kyytiä
kuulokkeet päässä.*

Joyful toddler sings
feet speeding up the toy car
muffs make us laugh.

*Pakkanen puree
villasukat pehmeät
poski punoittaa.*

A frost is biting
woolen socks so soft warming
cheeks turning real red.

*Lapsenlapsikin
runoa ja räppiä
hassuja piirtää.*

Even a grandchild can
create poems and rap art
draws funny pictures.

*Tuijotan tyhjän
pääkoppani sisälle
ja mietin unta:*

I am staring me
empty head without ideas
thinking of the dream:

*'En voi nähdä sua`
hän katoaa vilinään
arvoitus kiusaa.*

'I cannot see you`
she disappears in traffic
no explanation.

*Nyt peurapaisti
vedet kielelle kirpoo
mukaan puolukkaa.*

Deer roast a gourmet
getting waters on your tongue
with lingonberries.

*Lunta jo viskoo
kaksi päivää, vetenä
kolme on liikaa.*

Snow storming two days
turning wet for three more days
seems to be too much.

*Nauravat naamat
pipot silmillä kulkee
kansa kylmissään.*

Look at laughing face
eyes under protecting wool
all feeling cold.

*Yön pimeydessä
hiljaisuuden kohina
aamuinen laulu.*

In darkness of night
silence is a humming sound
song in the morning.

*Jokien vedet
lohet ui vastavirtaan
karhu syö saaliin.*

Waters of rivers
salmons are swimming upstream
the bears catch and eat.

*Kedon kukkaset
kauneus, tuoksu huumaava
lämpö väreilee.*

Flowers in the fields
beauty, scent so fabulous
warmth is flickering.



9 789523 189706